

### Veranstaltungshinweise

Unsere Esp.-Lernrunden für: a) Anfänger mit Vorkenntnissen (Stufe A2<sup>1)</sup>): Mi. 18:30-20:00 Uhr, Gemeindehaus der kath. Kirchengemeinde St. Willehad, St.-Willehad-Str. 37, 26954 Nordenham; b) Fortgeschrittene (Stufen B1, B2, C1<sup>1)</sup>): Do. 19:45-21:15 Uhr, Ev.-luth. Kirchengemeinde Brake, Kirchenstr. 24, 26919 Brake. – **Monatl. Vereinstreffen: 14.10.2010, 19:00 Uhr: Friesenheim**, Friesenstr. 15, 26935 Rodenkirchen (mit Vortrag von Fr. Dr. Paola Birgit Giommoni, Italien, über Gastronomie); **18.11.2010, 19:30 Uhr: Müggenkrug**, Elsflether Str. 52, 26125 Oldenburg. Aktuelles u. Einzelheiten können unserer Netzseite <http://www.esperanto.de/unterweser/arangoj.htm> entnommen o. bei Alke Geveke, Tel.: 0177-1755475, erfragt werden. Gäste sind willkommen. Außerdem:

29.-31.10.2010	Wochenende des Dt. Esp.-Bundes für Aktive, Herzberg
22.-29.04.2011	27. Int. Frühlingswoche (PSI), Waldfischbach-Burgalben/Pfalz
01.-05.06.2011	Printempa BARo 2011, Bad Münders
10.-13.06.2011	Niederländischer u. 88. Dt. Esp.-Kongress, Münster
23.-30.07.2011	96. Esperanto-Weltkongress, Kopenhagen, Dänemark

<sup>1)</sup>Erläuterung d. Stufen:

[http://de.wikipedia.org/wiki/Gemeinsamer\\_Europ%C3%A4ischer\\_Referenzrahmen](http://de.wikipedia.org/wiki/Gemeinsamer_Europ%C3%A4ischer_Referenzrahmen)

Ni estis petitaj atentigi pri la **4-a Internacia Konkurso** – jaro 2010 – pri *Kristnaska Poezio* por geknaboj de 6 ĝis 14 jaroj; limdato por kontribuajfoj: 15-a de Novembro 2010. La konkurso estas lanĉita de Triesta Esperanto-Asocio, Via del Coroneo 15, 34133 Trieste, Italujo. Pli da informoj:

<http://xa.yimg.com/kq/groups/2479191/1333816569/name/Regularo>.

**Ĝojan kristnasko-feston kaj bonan gliton en la novan jaron!**  
**Ein frohes Weihnachtsfest und einen guten Rutsch ins neue Jahr!**

#### Impressum:

**Zeitschrift:**

**Erscheinungsweise:**

**Herausgeber:**

**Information und Redaktion:**

**Bankverbindung**

**(für Beiträge und Spenden):**

Esperanto Gazeto (ISSN 1861-3330)  
dreimal jährlich als Druckausgabe und  
elektronische Ausgabe, Netzseite:  
<http://www.esperanto.de/unterweser/gazeto.htm>  
Esperanto-Gruppe Unterweser e. V.  
(<http://www.esperanto.de/unterweser>)  
Anne Höpken, Schulstr. 13a,  
26954 Nordenham, Tel.: 04731-4837  
Dörte Bierkämper, Tel.: 04404-3368  
Dr. Andreas Kück, Tel.: 04702-5044  
Mario Müller, Tel.: 04732-1373

Raiffeisenbank Oldenburg eG  
BLZ 28060228  
Kontonummer 1200160000  
(Kassenwartin: Dörte Bierkämper)

**E G U - Esperanto - Gruppe Unterweser e. V.**

# Esperanto Gazeto

N-ro 29

ISSN 1861-3330

Okt. 2010 – Jan. 2011

EGU-Info: <http://www.esperanto.de/unterweser>



**Brake, 05.06.2010:** Teilnehmer an der Feier anlässlich des 15jährigen Bestehens unseres Vereins an der Braker Kaje (Foto: Kerstin Seeland)

**Brake, 5-a de Junio 2010:** Partoprenantoj en la festo okaze de la 15-jariĝo de nia klubo en la kajo de Brake (foto: Kerstin Seeland)

## Jubileofesto okaze de la 15-jariĝo de nia klubo (Brake, 5-a de Junio 2010)

Ĉe belega somervetero ni festis la 15-jariĝon de nia klubo kun gastoj el interalie Bremeno, Hannover, Hameln kaj Nederlando. Kunĉeestis ankaŭ la honormembro Reintraud Dietrich, edzino de la en 1995 forpasinta klubfondinto Alfred Dietrich, kaj ŝiaj du filinoj. Post la salutostoto en restoracio "Nautilus" prezidantino Anne Höpken retrorigardis en sia parolado al la "historio" de nia juna klubo: Post la morto de la klubfondinto daŭrigis unue Klaus Ellichsen, Manfred Klatt kaj Mario Müller, poste Reintraud Dietrich, la Esperanto-



*Vor dem Besichtigen des Braker Schifffahrts-museums / Antaŭ la vizitado de la ŝipvetur-muzeo de Brake*

instruadon. Ŝi kaj Mario Müller krome eldonis la klubgazeton. Danke al lia subten-agado la grupo ekhavis novajn membrojn, kaj kun tiuj ĉi venis ankaŭ novaj ideoj. Ĝi prezentis sin en procesioj de la foiro de Rodenkirchen kaj urbofesto de Nordenham kaj tiel atentigis pri la Internacia Lingvo. Klubanoj partoprenis en Esperanto-aranĝoj tutmonde. Post la Universala Kongreso de Esperanto de 2003 en Gotenburgo membriĝis Andreas Kück. Li plimodernigis la retejon kaj gazeton de la klubo; en 2009 li verkis doktorigan disertacion pri Esperanto. – Dum la festo en "Nautilus" projekciilo seninter-rompe montris fotojn de la kluba agado, kaj dika paperujo kun priaj gazetartikoloj estis plurfoje trafolumata kun intereso. Post la tagmanĝo la ĉirkaŭ 30 festanoj vizitis la ŝipveturmuzeon de Brake. La muzeo konsistas el du konstruaĵoj: telegrafturo (kun optika telegrafo) kaj krome domo Borgstede kaj Becker (komercista kaj ŝipposedista domo). En ili estas prezentataj antaŭ ĉio la historio de la Oldenburgaj Vezer-havenoj (Nordenham, Brake, Elsfleth) kaj krome la temoj ŝipkonstruado, ŝipfarejoj, navigacio, kartografio, modelkonstruado, vojaĝmemoraĵoj kaj marista popularto. Niaj muzegvidantoj "spicis" siajn klarigojn per ĉiuspecaj anekdotoj pri ekzemple pentraĵ-kolektaĵoj, antikvaj lavmaŝinoj, per kiuj estis preparitaj ankaŭ rostpomoj, kaj la originalrecepto de labskaŭso – tiel muzeo faras plezuron! Fine de la jubilefesto ĉe kafo, kuko kaj glaciaĵo en kafejo Fischer-Café estis faritaj planoj por estontaj agadoj. – Alke, Anne, Andreas

Danke al lia subten-agado la grupo ekhavis novajn membrojn, kaj kun tiuj ĉi venis ankaŭ novaj ideoj. Ĝi prezentis sin en procesioj de la foiro de Rodenkirchen kaj urbofesto de Nordenham kaj tiel atentigis pri la Internacia Lingvo. Klubanoj partoprenis en Esperanto-aranĝoj tutmonde. Post la Universala Kongreso de Esperanto de 2003 en Gotenburgo membriĝis Andreas Kück. Li plimodernigis la retejon kaj gazeton de la klubo; en 2009 li verkis doktorigan disertacion pri Esperanto. – Dum la festo en "Nautilus"

## Enigmo

	1	2	3	4	5	6
1					7	
2						
3						
4					8	
5						
6						

Ĝuste ordigite, la literoj en la grizaj ĉeloj rezultigas la nomon de insula regno en la suda Azio.

*Adria-Strand von Lignano, Italien: In der nächsten Nummer der Esperanto Gazeto gibt es einen Bericht vom 77. Italienischen Esperanto-Kongress (21.-28.08.2010) / Adriatika plaĝo de Linjano, Italujo: En la venonta numero de Esperanto Gazeto estos raporto pri la 77a Itala Esperanto-Kongreso (21a ĝis 28a de Aŭgusto 2010)*

### Meeres Stille

Tiefe Stille herrscht im Wasser,  
ohne Regung ruht das Meer,  
und bekümmert sieht der Schiffer  
glatte Flächen ringsumher.  
Keine Luft von keiner Seite!  
Todesstille fürchterlich!  
In der ungeheuren Weite  
reget keine Welle sich.

Johann Wolfgang von Goethe (1749-1832)

## Horizontale

**1:** tabelvorta respondo al "kial?"; **2:** la malo de entiri; **3:** malsuden; **4:** longa ŝu-subaĵo por gliti surneĝe; **5:** tabelvorta respondo al "kio?"; **6:** du deksekonj [kun akuzativfinaĵoj]; **7:** iniciatinto de Esperanto (mallongigo); **8:** iama aŭtoritata institucio pri Esperanto (mallongigo); **9:** aperturo celata al simpla trauro de homo aŭ al enlaso de lumo kaj aero

## Vertikale

**1:** elektra potencialdiferenco; **2:** io, kio servas por efektiviĝi ion; rimedo; **3:** monato; **4:** okupo distrocela; **6:** metalo [kun akuzativfinaĵoj]; **7:** duobla rimeno por teni pantalonon; **10:** korta birdo [sen finaĵoj]; **11:** Unuiĝintaj Nacioj (mallongigo)



### Mara trankvileco

Trankvilego en la akvo regas,  
la mar', sen mov' ripozas ghi,  
kaj kun zorgo la ŝipisto vidas  
glatajn areojn chirkaŭ si.  
De ĉiu flank' da vento neniom!  
Morttrankvil', timiga mondo!  
En da grandega vasteco tiom  
movas sin nenia ondo.

(el la germana esperantigis Andreas)

## Jubiläumsfeier anlässlich des 15-jährigen Bestehens unseres Vereins (Brake, 05.06.2010)

Bei herrlichem Sommerwetter feierten wir das 15-jährige Bestehen unseres Vereins mit Gästen aus u. a. Bremen, Hannover, Hameln und den Niederlanden. Mit dabei waren auch das Ehrenmitglied Reintraud Dietrich, Ehefrau des 1995 verstorbenen Vereinsgründers Alfred Dietrich, und ihre zwei Töchter. Nach dem Begrüßungsumtrunk im Restaurant „Nautilus“ blickte die erste Vorsitzende Anne Höpken in ihrer Rede zurück auf die „Geschichte“ unseres jungen Vereins: Nach dem Tod des Vereinsgründers setzten zunächst Klaus Ellichsen, Manfred Klatt und Mario Müller, dann Reintraud Dietrich, das Esperanto-Unterrichten fort. Sie und Mario Müller gaben außerdem die Vereinszeitschrift heraus. Dank seiner Unterstützungsaktivität bekam die Gruppe neue Mitglieder, und mit ihnen kamen auch neue Ideen. Sie präsentierte sich in Umzügen des Rodenkircher



*Im Museumshaus Borgstede und Becker (ein ehemaliges Kaufmanns- und Reederhaus) / En muzeodomo Borgstede kaj Becker (eksa komercista kaj ŝipposedista domo)*

von Brake. Das Museum besteht aus zwei Gebäuden: Telegrafenturm (mit einem optischen Telegrafen) sowie Haus Borgstede und Becker (ein Kaufmanns- und Reederhaus). Dargestellt werden darin vor allem die Geschichte der Oldenburgischen Weser-Häfen (Nordenham, Brake, Elsfleth) sowie die Themen Schiffbau, Werften, Navigation, Kartografie, Modellbau, Reiseandenken und seemännische Volkskunst. Unsere Museumsführer „würzten“ ihre Erläuterungen mit allerlei Anekdoten über beispielsweise Gemäldesammlungen, antiken Waschmaschinen, mit denen man auch Bratäpfel zubereiten konnte, und dem Originalrezept von Labskaus – so macht Museum Spaß! Am Ende der Jubiläumsfeier wurden bei Kaffee, Kuchen und Eis im Fischer-Café Pläne für künftige Aktionen geschmiedet. – Alke, Anne, Andreas

## Esperanto-Schüler aus Nordenham besuchten China und Esperantisten in Peking (China, März 2010)

Um den Jahreswechsel 2009/2010 herum hatten Anke, Renate, Günther und Udo-Eugen, Teilnehmer der Esperanto-Lerngruppe von Nordenham, die Idee, nach China zu reisen. Udo-Eugen kennt seit Jahren Gerhard, Qigong- und Tai-Chi-Lehrer aus unserer Region. Er organisiert mit seinen Gruppen regelmäßig zweiwöchige Studienreisen nach China. Bei zwei Vorbereitungstreffen bekamen wir einen Eindruck, was uns in China erwartet. Außerdem hatte Gerhard auch die allerwichtigsten Begriffe der Sprache für Reisende zusammengestellt. Bei den Reiseformalitäten gab es keine Probleme. Anke hatte inzwischen den Kontakt zur Pekinger Esperanto-Gruppe hergestellt. Dann war es so weit, Koffer packen! Am 20.03.2010 fuhren wir mit dem Zug von Nordenham nach Frankfurt/Main. Dort trafen wir auf einige Berliner und Hannoveraner, die mit unserer Reisegruppe nach China wollten. Einklarieren, Zollkontrolle, warten. Dann betraten wir das Flugzeug der „Air China“. Freundlich lächelndes Personal begrüßte uns und zeigte uns unsere Sitzplätze. Pünktlich um 19:50 Uhr rollte unsere Maschine in die Startposition, Startfreigabe – auf nach China. Der Flug war ruhig. Freundliche Menschen um uns herum. Nur mit der Sprache haperte es. Aber mit Englisch kamen wir gut zurecht. Das Bedienungspersonal war sehr freundlich und hilfsbereit, ein dickes Lob. Am 21.03., 13:50 Uhr, landeten wir im etwa 10.000 km entfernten Shanghai. Die Formalitäten verliefen schnell und reibungslos. Dann zur Station der Magnetschwebebahn. 430 km/h waren schon überwältigend. Wären wir damit von Nordenham nach Shanghai gereist, wäre die Reisedauer etwa genauso lang gewesen. Abends fuhren wir dann mit dem Zug „Softsleeper“ nach Zhengzhou. Dort besuchten wir unter anderem ein Shaolin-Kloster. Über Luayang fuhren wir weiter nach Xian. Wir bestaunten den Stelenwald, die Stadtmauer, die Terrakotta-Armee, die Altstadt, das Qianling-Mausoleum und die Yaodong-Wohnhöhlen. Eine weitere Nachtfahrt mit dem „Softsleeper“ brachte uns dann ausgeschlafen am Morgen des neunten Reisetages nach Peking. Erst das Frühstück in einem Hotel, dann die Wang Fu Ying, d. i. die Einkaufsstraße von Peking. Für den Nachmittag war eine Fußreflexzonen-Massage für unsere Gruppe geplant. Es war Erholung pur. So gestärkt, konnten wir noch einen Bummel durch das Viertel machen, in dem unser Hotel war. In den nächsten Tagen standen die Große Mauer, die Verbotene Stadt, der Platz des Himmlischen Friedens, Himmelstempel und Sommerpalast auf dem Programm. Wir waren einfach überwältigt von diesen Eindrücken. Immer freundlich lächelnde Menschen. Der Tag vor unserer Abreise stand zur freien Verfügung. Nun hatten wir Zeit, um Kontakt mit der Esperanto-Gruppe aufzunehmen. Eine Dame in der Touristen-Info in der Wang Fu Ying vermittelte uns die Adresse von Herrn Wang, dem Geschäftsführer der Esperanto-Gruppe Peking. Obschon der Zeitrahmen sehr knapp bemessen war, nahm sich Herr Wang die Zeit, um uns freundlich zu empfangen. Die Verständigung klappte in Esperanto und Englisch hervorragend. Herr Wang

erzählte uns etwas über seine Gruppe und zeigte uns die Klub- und Geschäftsräume. Die Krönung des Abends war ein Besuch eines katholischen Gottesdienstes in einer Pekinger Kirche, zu dem uns Herr Wang einlud. Ein vollbesetztes Gotteshaus fanden wir vor. Die interessante Liturgie faszinierte uns. Im Anschluss daran begleitete uns Herr Wang noch zum Hotel zurück. Vielen Dank an Herrn Wang für den außergewöhnlichen Abend, der in uns einen bleibenden Eindruck hinterlassen hat. Am nächsten Morgen: Koffer packen, Abstecher in den Kaiserlichen Park, Abschied nehmen vom Reich der Mitte, auch in Gedanken von Herrn Wang. Heimflug. Wir sind wohlbehalten in der Heimat und mit einem Koffer voller Eindrücke und Erfahrungen angekommen. Vielen Dank nochmals an Gerhard, Herrn Wang und die freundlichen Menschen in China – Anke, Renate, Günther, Hermann, Udo-Eugen

### Esperanto-lernantoj el Nordenham vizitis Ĉinujo kaj esperantistojn en Pekino (Ĉinujo, Marto 2010)

Ĉirkaŭ la jarŝanĝiĝo 2009/2010 Anke, Renate, Günther kaj Udo-Eugen, partoprenantoj de la Esperanto-lerngrupo de Nordenham, havis la ideon vojaĝi en Ĉinujon. Udo-Eugen konas de jaroj Gerhard, ĉigong- kaj tajĝi-instruiston el nia regiono. Li organizas kun siaj grupoj regule dusemajnajn studvojaĝojn en Ĉinujon. Ĉe du preparrenkontoj ni ekhavis impreson pri tio, kio atendas nin en Ĉinujo. Krome Gerhard estis kompilinta ankaŭ la plej gravajn esprimojn de la lingvo por vojaĝantoj. Pri la vojaĝformalaĵoj ne estis problemoj. Anke intertempe estis farinta la kontakton al la Pekina Esperanto-grupo. Tiam venis la momento, por paki valizojn! La 20-an de Marto 2010 ni trajne veturis de Nordenham al Frankfurto ĉe Majno. Tie ni renkontis kelkajn Berlinanojn kaj Hanovranojn, kiuj estis vojaĝontaj kun nia vojaĝgrupo en Ĉinujon. Registri por ekspedado, dogankontrolo, atendi. Poste ni eniris la aviadilon de "Air China". Aŭfable ridetanta personaro salutis nin kaj montris al ni niajn sidlokojn. Akurate je la 19:50 horo nia aviadilo moviĝis en la startpozicion, startpermeso – ek al Ĉinujo. La flugo estis trankvila. Aŭfablaj homoj ĉirkaŭ ni. Nur pri la lingvo estis mankoj. Sed per la angla ni sukcesis. La servpersonaro estis tre aŭfabla kaj helppreta, granda laŭdo. En la 21-a de Marto, 13:50 horo, ni surteriĝis en la 10.000 km distanca Ŝanhajo. La formalaĵoj progresis rapide kaj glate. Poste al la stacio de la maglevo. Po 430 kilometroj hore nepre estis forte impresaj. Se per tio ni estus vojaĝintaj de Nordenham al Ŝanhajo, la vojaĝdaŭro estus estinta proksimume same longa. Poste vespere ni veturis per la trajno "Softsleeper" al Zhengzhou. Tie ni vizitis interalie Ŝaolin-monaĥejon. Tra Luayang ni pluveturis al Xian. Ni kun miro rigardis la arbaron de steleoj, urbmuron, terakot-armeon, malnovan urbon, Qianling-maŭzoleon kaj Yaodong-loĝkavernojn. Poste plia noktveturo per "Softsleeper" portis nin satedormitaj en la mateno de la naŭa vojaĝtago al Pekino. Unue la matenmanĝo en hotelo, poste la Wang Fu Ying, t. e. la butikumstrato de Pekino. Por la posttagmezo estis planita piedreflekszonmasaĝo por nia grupo. Tio estis ripozo pura. Tiamaniere plifortigite, ni ankoraŭ povis fari promeneton tra

la kvartalo, en kiu estis nia hotelo. En la programo de la venontaj tagoj estis la Granda Muro, Malpermesita Urbo, Placo Tian An Men, Ĉiela Altaro kaj Somera Palaco. Ni simple estis ravegitaj de tiuj ĉi impresoj. Ĉiam aŭfable ridetantaj homoj. La tago antaŭ nia forvojaĝo estis je libera dispono. Nun ni havis la tempon, por kontakti la Esperanto-grupon. Sinjorino en la turisma informejo en la strato Wang Fu Ying peris al ni la adreson de sinjoro Wang, direktoro de la Esperanto-grupo de Pekino. Kvankam estis tre malmulta tempo, sinjoro Wang prenis al si la tempon, por aŭfable akcepti nin. La interkompreno bonege funkciis en Esperanto kaj angle. Sinjoro Wang rakontis al ni iom pri sia grupo kaj montris al ni la klubĉambrojn kaj kontorojn. La brilaĵo de la vespero estis vizito de katolika diservo en Pekina preĝejo, al kiu invitis nin sinjoro Wang. Plenan preĝejon ni trovis. La interesa liturgio fascinis nin. Post tio sinjoro Wang akompanis nin ankoraŭ reen al la hotelo. Multan dankon al sinjoro Wang por la eksterordinara vespero, kiu postlasis en ni restantan impreson. En la sekva mateno: paki valizojn, ekskurseto en la Imperiestran Parkon, adiaŭi la Regnon de l' Mezo, ankaŭ pense sinjoron Wang. Flugo hejmen. Ni estas hejme alvenintaj bonfarte kaj kun plena valizo da impresoj kaj spertoj. Ankoraŭfoje multan dankon al Gerhard, sinjoro Wang kaj la aŭfablaj homoj en Ĉinujo. – la germanan tekston de Anke, Renate, Günther, Hermann kaj Udo-Eugen esperantigis Andreas

### Radio China International in Esperanto

00:00-00:55 MESZ (bis 31.10.2010):	7315 u. 9860 kHz
12:00-12:55 MEZ (ab 01.11.2010):	6100 u. 7210 kHz
13:00-13:55 MESZ (bis 31.10.2010):	11635 u. 15110 kHz
14:00-14:55 MEZ (ab 01.11.2010):	9440 u. 11650 kHz
15:00-15:55 MESZ (bis 31.10.2010):	9440 u. 11650 kHz
18:00-18:55 MEZ (ab 01.11.2010):	1215 u. 7245 kHz
18:00-18:55 MESZ (ab 01.11.2010):	1215 kHz
19:00-19:55 MESZ (bis 31.10.2010):	11650 kHz
20:30-21:25 MEZ (ab 01.11.2010):	7265 u. 9745 kHz
21:30-22:25 MESZ (bis 31.10.2010):	7265 u. 9745 kHz
23:00-23:55 MEZ (ab 01.11.2010):	7315 u. 9860 kHz

*Zum Hören von Esperanto-Sendungen reicht schon ein Mini-Radio – vorausgesetzt dass es zum Kurzwellenempfang ausgelegt ist, wie z. B. das nebenstehend gezeigte / Por la aŭskultado de Esperanto-elsendoj jam sufiĉas miniatur-radio-aparato – kondiĉe ke ĝi taŭgas por la ricevado de mallongondo, kiel ekzemple la apude montrata*

